**Fagnettverk norsk som andrespråk 02.05.18, Edit Bugge**

**Tema:**

* Konkrete metodar i språkopplæringa
* Kartlegging
* Organisering
* Overgangar til ordinær klasse
* Alfabetisering
* Elevar med få erfaringar frå skulen
* Innføringsmodell
* Forventa progresjon
* Læreverk
* Morsmålsundervisning

**10 prinsipp for god språkopplæring (NAFO):**

1. **Lær elevane å kjenne og bygg vidare på førkunnskapane deira**

Kartlegging er eit godt grunnlag for enkeltvedtak og for tilpassa opplæring (juridisk dokumentasjon). Skulane står fritt til å velje kva kartleggingsmateriell ein vil bruke. Ein må sikre at verktøyet er valid, reliabelt, rettferdig og etisk forsvarleg.

Ein bør ha gode rutinar for kartlegging. Ein person bør ha ansvaret for kartlegginga. Kontaktlærar bør involverast i kartlegginga.

[*http://nafo.hioa.no/wp-content/uploads/2014/04/Oversikt-over-kartleggingsmateriell-NAFO1.pdf*](http://nafo.hioa.no/wp-content/uploads/2014/04/Oversikt-over-kartleggingsmateriell-NAFO1.pdf)

Ein bør ha ein god velkomstsamtale. Viktig å kartlegge tidlegare skulegang. Etter puberteten vil 90% ikkje lære andrespråket perfekt. Bruk for-kunnskapane deira og få dei til å oppleve at desse er relevante. Bruk elevane sitt morsmål som ein ressurs i undervisninga.

[*http://nafo.hioa.no/grunnskole/filmer/film-inntakssamtale/*](http://nafo.hioa.no/grunnskole/filmer/film-inntakssamtale/)

Min språkbiografi i Udir sitt kartleggingsmateriell bør fyllast ut i samtalen.

1. Bruk elevane sitt morsmål som ein ressurs i undervisninga

Bokstav-/lydplansjar

1. Ha høge forventningar til elevane

1. Pass på at måla for undervisninga er forståelege for alle

Set om til deira morsmål dersom det er mogeleg. Eit alternativ er å skrive dei på enkel norsk.

1. Skap forståing gjennom aktivitetar og bruk av konkretar

Kontekstrik undervisning - knyt ny kunnskap til gamal

Hjelp eleven frå kvardagsspråk til før-fagleg ordforråd og fagspråk

Ha bevisst fokus på utvikling av ordforråd i alle fag

Del opp komplekse oppgåver

Konkretiser, gje døme

Gje kontinuerleg tilbakemelding

Samarbeid med andre lærarar når du kan

1. Sørg for at alle elevar får delta i faglege samtalar

Legg til rette for før-forståing.

<http://nafo.hioa.no/grunnskole/filmer/sprakloftet-i-drammen-kommune/>

Språktrappa

1. Knyt saman munnlege og skriftlege aktivitetar

1. Legg til rette for langvarig og systematisk arbeid med ord og omgrep i alle fag

Utfordringar:

Fagtermer (energikjelder, fornybar)

Ord med ulik eller beslekta tyding (stoff (tøy, grunnstoff, narkotika)

Idiomatiske uttrykk (tok til å, så vidt eg veit)

Metaforar (heit bustadmarknad, lyden suges opp)

Samansette substantiv (energilager, solenergi)

Nominaliseringar (prioritering, fornybar, etterspørsel)

Tenk både breidde og dybde. Bruk varierte undervisningsmetodar og tilnærmingsmåtar

<https://www.fremmedspraksenteret.no/nor/fremmedspraksenteret/larings---ressurser/fremmedsprak-niva-i_-ii-og-iii/ordinnlaring-niva-i>

<http://nafo.hioa.no/fag/laeringsressurser/ordforrad/>

Munnleg interaksjon (par, grupper, heil klasse)

Gjer ordforrådet konkret og set det i ein kontekst

Ta utgangspunkt i elevane sine før-kunnskapar

Utnytt elevane sine totale språkkompetanse

Term (det norske ordet) - referent (ordet på eleven sitt morsmål) - omgrep (eit konkret døme, t.d. ein tabell/eit diagram)

1. Gje elevane strategiar for læring og evaluering

**Forventa progresjon:**

Kvardagsspråk (friminuttsspråk): 1,5-2 år

Fagspråk: 5-7 år. Meir dersom skulebakgrunnen er mangelfull.

Manglande bevisstheit om dette skillet kan føre til overvurdering eller undervurdering.

Språkstøtte er naudsynt også etter overføring til ordinær klasse.

Minoritetseleven si doble utfordring er at dei i tillegg til å lære nytt fagstoff, må løyse dei språklege utfordringane.

Digitallibrary.io

Morsmal.no

Skolekassa.no

**Alfabetisering - latinisering**

Knyt bokstaven til t.d. det arabiske teiknet

Ingrid Buanes har laga bøker som heiter "Far ser" (bm). Dei ligg tilgjengeleg på nettet.

STL +

**Læremiddel:**

<http://www.nynorsksenteret.no/nyn/ressursbase-for-skulen/fleirspraklege>

Klar-ferdig-norsk

Språkkista

Grip

Kom i gong

<http://selja.no/?kat=aktuelt&id=110> Kongen som nekta å døy (nynorsk, engelsk, arabisk)

Fell)s S de فاها :١علك« 
/ONI lcv;a ••¯syessc«o'ßä'i 
ماتر » .1 n٩٤٧وb 
nocslc 
اعل hckerfo 
أه 
رردا 
١ 
ف 03 sth%f »i'n 
وعاء ٨١١٥٨ ادي 
٥يا م-٠٨- 
" 